

Journal trimestriel de Maison de Ste Claire

La Rainette

La petite France campagnarde

huitième numéro – Mai 2006



P
PO Box 1283, Murwillumbah NSW 2484
2
Australia

Phone 02 6679 1016

W www.maisondestclaire.com

E info@maisondestclaire.com

Chers collègues et amis étudiantes, étudiants,

Bonjour,

Nous sommes presque au milieu de l'année : le temps passe si vite ! Dans ce numéro de La Rainette, vous trouverez comme d'habitude une rubrique chansons dans laquelle nous présenterons Florent Pagny pour ceux qui ne le connaissent pas encore et son dernier album et nous aborderons brièvement la comédie musicale : Notre Dame de Paris avec quelques suggestions pédagogiques. Puis, nous parlerons de TV 5, la chaîne francophone internationale. Nous partagerons avec vous notre fiche sur le cinéma et l'utilisation du film dans la classe de langue. Alors, bonne lecture et n'hésitez pas à nous contacter si vous avez des questions. N'oubliez pas que l'un de nos buts, c'est de venir en aide aux professeurs.

1. *Quelques nouvelles de Maison de Ste Claire*
2. *Connaissez-vous Florent Pagny ? Notre Dame de Paris, la comédie musicale ?*
3. *TV 5 : 7 jours sur la planète (informations hebdomadaires sous-titrées en français)*
4. *Utilisez-vous le cinéma français dans vos classes ?*
5. *Stage prof.*
6. *Stages pour classes de terminale*
7. *Recette : Soupe au cresson et aux crevettes*

Bon courage et à Bientôt.

Très cordialement
Gilles et Zarina Berger

1. Nouvelles de Maison de Ste Claire

Nous avons été très occupés depuis le début de l'année en fait. Nous sommes fiers de pouvoir dire que de nombreuses écoles nous sont fidèles depuis quelques années et nous en sommes reconnaissants. Nous faisons tout notre possible pour venir en aide aux professeurs quand cela est possible et partageons notre matériel pédagogique. Par ailleurs, depuis presque un an, tous les étudiants qui séjournent à Maison de Ste Claire partent avec un CD qui résume le vocabulaire et les expressions apprises ainsi qu'un travail phonétique car cela est presque toujours une aubaine pour eux. Ce matériel peut ensuite être réutilisé pour la préparation des examens surtout pour l'oral ou dans le style laboratoire de langue.

Nous avons eu aussi le privilège d'accueillir des élèves pour une préparation spécifique bac de français (continuers et extension). Faites-le savoir à vos élèves car nous offrons des « camps HSC » pendant les vacances scolaires y compris les grandes vacances d'été.

Sachez aussi que notre piscine est enfin en train d'être construite. Nous espérons cette fois pouvoir nous y rafraîchir dès l'été prochain qui n'est pas si loin. Un cours de tennis entre nos deux vergers est notre nouveau projet. Nous récoltons beaucoup de fruits de la passion ainsi que de mandarines bios cette année et bientôt ce sera la saison des framboises qui sont toujours appréciées pour les tartes ou les confitures.

Maison de Ste Claire vient en fait de fêter sa sixième année depuis son ouverture.

2. Connaissez-vous Florent Pagny? www.florentpagny.org



Vous avez sûrement entendu parler de Florent Pagny ?

Florent Pagny quitte sa Bourgogne natale à l'âge de 15 ans pour monter à Paris. Rapidement, il découvre les joies des nuits parisiennes et se crée un réseau d'amitiés. Barman dans un bar branché de la capitale, il côtoie le célèbre agent artistique de cinéma Dominique Behesnard, qui lui offre son premier rôle dans un film. L'adolescent profite alors pleinement de sa nouvelle vie parisienne ponctuée de petits tournages, de nouvelles rencontres et de nombreuses fêtes.

S'il apprécie le métier d'acteur, Florent Pagny nourrit déjà une passion pour la chanson. Élevé par une maman férue de musiques d'opérette, il fait ses gammes au son des musiques de Luis Mariano. Doté d'une voix de Baryton, il décide de suivre des cours au conservatoire de musique en attendant de faire carrière.

En 1987, Florent Pagny rencontre ses futurs producteurs auxquels il présente son unique titre « N'importe quoi ». Charmés par sa présentation « piano voix », ils lui offrent son premier contrat. Quelques mois plus tard, le succès est fulgurant : on lui remet un disque d'or et reçoit le trophée de « révélation de l'année » lors des victoires de la musique. Débute alors une carrière riche de rebondissements.

Son premier album « Merci » paraît en 1990 et s'écoule à plus de trois cent mille exemplaires. Tout semble lui sourire ; pourtant, il ne supporte plus de voir sa vie s'afficher sur toutes les pages de journaux et ne dissimule pas sa contrariété.

C'est en réponse aux articles indiscrets d'une presse spécialisée irrespectueuse qu'il compose le titre « Presse qui roule ». Attaquée, la presse se lie aussitôt contre lui ; quant au public, déstabilisé par des propos jugés trop « crus », il se détourne et boude son nouveau disque. Florent Pagny connaît alors les revers de sa sincérité et de son franc-parler.

À cette même époque, il croise le chemin d'une jeune femme argentine, peintre et mannequin. Florent Pagny redécouvre, à ses côtés, la joie de vivre et reprend confiance et goût pour la musique.

Avec sa femme et son premier enfant, il quitte la France pour s'installer en Argentine. Il découvre la vie de paysan, loin, très loin du show business. S'il avoue profiter pleinement de ce nouvel univers argentin, Florent Pagny n'hésite pas à quitter son doux cocon pour réinvestir les studios d'enregistrement et les plateaux de télévision.

En 1994, il publie un nouvel opus « Rester vrai » suivi, en 1995, d'une compilation « Bienvenue chez moi », sur laquelle figure sa célèbre reprise « Caruso », du musicien italien Lucio Dalla.

En 1997, il enregistre un nouvel album inédit « Savoir aimer », réalisé avec la complicité de nombreux auteurs dont Pascal Obispo, qui signe le premier extrait « Un jour, une femme ».

En 2000, Florent Pagny s'offre une « Ré-création », titre de son nouvel opus et présente un florilège d'anciens succès réarrangés avec des accents électroniques. L'artiste affirme son goût pour les nouvelles technologies et se montre à l'écoute des tendances ; il s'efforce ainsi d'évoluer avec son temps.

En 2001, il publie un nouvel album inédit baptisé « Châtelet-les Halles », composé avec la complicité de ses amis Lionel Florence, David Hallyday, Gérard Presgurvic, Calogero ou encore Art Mengo...les titres « Châtelet les Halles » et « Terre » seront d'énormes succès.

Toujours installé en Patagonie, Florent Pagny est aujourd'hui de retour dans l'hexagone avec un nouvel opus « Ailleurs Land ». Après le succès de son premier titre « Ma liberté de penser », Florent confirme sa notoriété auprès du public francophone avec la sortie d'un deuxième single « Je trace »... déjà un tube.

Après le succès public et critique de "Baryton", plus de 800.000 exemplaires vendus et de sa tournée triomphale avec un orchestre symphonique, Florent réapparaît avec un nouvel opus pop. Presque 20 ans de carrière, plus de 10 millions de disques vendus et comme par magie, il surprend à nouveau. L'album "Abracadabra" sortira sous une édition à la hauteur de l'événement avec une pochette conçue grâce au procédé du lenticulaire, équivalent de quelques secondes de film dans la même image. Le premier tube extrait de l'album s'intitule "Là où je t'emmènerai".

1989 : Merci
1992 : Réaliste
1994 : Rester vrai
1995 : Bienvenue chez moi
1997 : Savoir aimer
1999 : Ré-création
2000 : Châtelet-les Halles
2003 : Ailleurs Land
2004 : Baryton

Là où je t'emmènerai (vous pouvez écouter et regarder le clip dans la rubrique musique de TV5, cliquez chansons rubrique acoustique : www.tv5.org)

Fiche pédagogique proposée par Gilles Berger

1. Regarder le clip sans le son puis demandez aux apprenants de décrire ce qu'ils ont vu : l'endroit, les personnages, le lien entre les personnages, le thème de la chanson.
2. Puis regardez le clip une fois de plus avec le son et faire confirmer aux apprenants le thème de la chanson. Faire des propositions pour les classes plus faibles : cochez la bonne réponse :
 - Guerre
 - Ecologie, environnement
 - Problèmes des villes
 - L'amour, chanson romantique
3. Faire écouter la chanson une fois de plus puis demandez aux apprenants de cochez les temps verbaux qui sont présents :
 - Présent
 - Passé composé
 - Subjonctif
 - Imparfait
 - Futur simple
 - Conditionnel présent
4. Faire retrouver un autre titre à la chanson
5. Pour apprenants plus avancés : Retrouver une autre phrase ou un mot qui veut dire la même chose que :

*C'est au bout du regard
Là, où les bateaux quittent la mer
C'est au fond de tes yeux
Là, où le monde effleure tes rêves
Là, où le bonheur n'est plus un mystère
Le monde est toujours en été (Proposition : *L'horizon, où les
bateaux disparaissent,*
*Dans tes yeux, je comprend tes rêves et je comprend ce que
ça veut dire d'être heureux (se))**

Chanson :

C'est au bout du regard
Là où les bateaux quittent la mer
Là, où l'horizon est tellement plus clair
Sous la belle étoile celle qui te dit que la vie ici
ne sera jamais rien que ton amie

C'est au fond de tes yeux
là, où le monde effleure tes rêves
Là, où le bonheur n'est plus un mystère

C'est là que je t'emmènerai sur la route
et si le soleil le savait
mais j'en doute, il viendrait
Là, où je t'emmènerai
Aucun doute, il s'inviterait
pour nous éclairer

Nous longerons la mer
nos vie couleront sans un hiver
comme un matin d'été, un courant d'air
Et tout au long de ta vie
que s'écarte les nuages
je serais là à chaque fois que tu auras besoin de moi
Regarde là-bas

C'est là que je t'emmènerai sur la route
et si le soleil le savait
mais j'en doute, il viendrait
Là, où je t'emmènerai
Aucun doute, il s'inviterait
pour nous réchauffer
pour nous accompagner

Là où je t'emmènerai
Aucune peur, ni aucun doute
Le monde est toujours en été
Pas de douleur et pas de déroute
C'est là que je t'emmènerai
Sur ma route
pour te réchauffer et te protéger
Sans t'étouffer
Je t'emmènerai

Notre Dame de Paris

Vous pouvez consulter le site suivant : www.edufle.net/De-la-comedie-musicale-Notre-Dame

Voici juste un extrait.

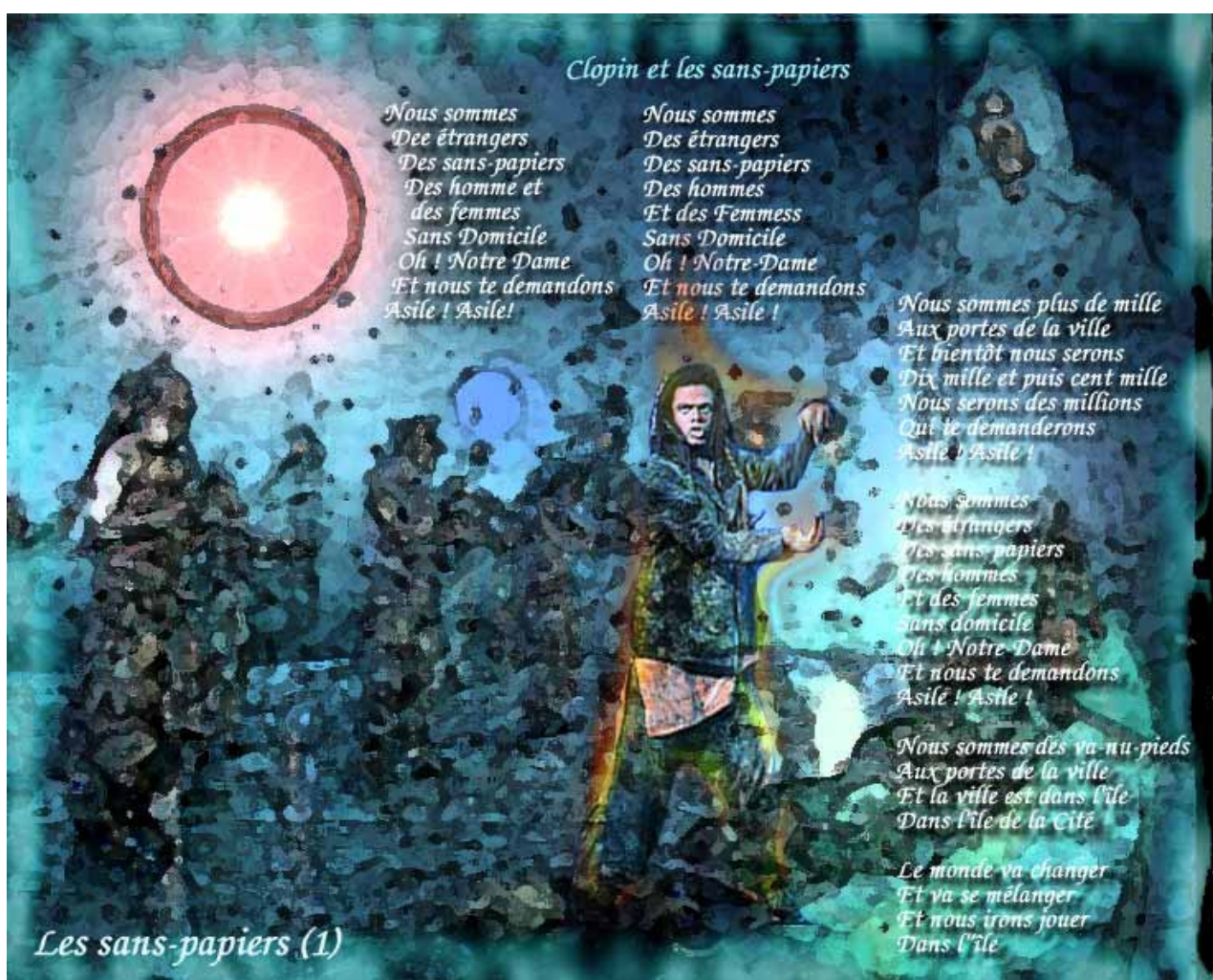
Les handicapés et la société. Quasimodo est "bossu, boiteux et borgne".

a) Donnez la définition des mots suivants. Utilisez le dictionnaire. Aveugle ; sourd ; muet ; paralytique ; manchot ; unijambiste ; cul-de-jatte ; infirme
Exemple : borgne - une personne borgne est une personne qui ne voit que d'un oeil.

b) On évite parfois ces mots et on les remplace par le mot "handicapé" : Si un **aveugle** est un **handicapé visuel**, comment appeler un **sourd** ? Qui est un **handicapé moteur** ? Et un **handicapé mental** ?

c) la mode du "politiquement correct", venue des Etats-Unis, est arrivée jusqu'en France. Au lieu de **paralytique**, on dit maintenant **personne à mobilité réduite**. Sur ce modèle, comment diriez-vous un **muet** ? Comment qualifier Quasimodo, sachant qu'il est "bossu, boiteux et borgne"

Pour ceux ou celles qui étudient le thème du racisme, de l'exclusion, cette chanson extraite de la comédie est parfaite. Vous pouvez écouter la chanson ici : <http://nddparis.free.fr/>



3. Les fiches pédagogiques de tv5

Savez-vous que tv5 offre une multitude d'exercices à partir des émissions ? L'une d'entre elles s'appelle : 7 jours sur la planète qui est une émission d'information hebdomadaire sous-titrée en français et avec des exercices différents chaque semaine.

<http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/>

Bonjour et bienvenue sur *7 jours sur la planète*,

7 jours sur la planète, c'est d'abord un magazine de 26 minutes, réalisé par la rédaction de TV5, diffusé le samedi matin sur l'ensemble des signaux TV5, qui revient sur les événements majeurs de l'actualité mondiale. Nous le sous-titrons en français à l'antenne, de manière à ce qu'il soit accessible à un vaste public francophone de tous niveaux. Le journal est également disponible sur le site [TV5 Infos](#), mais sans sous-titre.

C'est aussi un dossier pédagogique, mis en ligne dans la nuit du vendredi au samedi (heure de Paris), qui reprend 3 séquences du journal en proposant pour chacune d'elles :

- 6 exercices en ligne
- 3 fiches d'activités pour la classe (pour les niveaux A2, B1, B2)
- un résumé
- une transcription

C'est, encore, une boîte à outils qui offre des ressources pour aider les enseignants à didactiser l'information.

Progression des exercices en ligne

Les activités des niveaux A2/B1/B2 ont une logique de progression et il est plus intéressant de les faire tous (par exemple pour un apprenant de niveau avancé, faire le parcours A2 et B1 l'aidera à développer une compréhension globale puis affinée du reportage)

Télécharger le lecteur Flash

Pour fonctionner correctement, ce site nécessite la dernière version - gratuite - de

- Flash, téléchargeable sur le site de [Macromedia](#).
- Acrobat Reader, téléchargeable sur le site de [Adobe](#).

Enregistrer le magazine "7 jours sur la planète"

Les activités en classe nécessitent de travailler à partir d'un enregistrement de l'émission diffusée à l'antenne. Vous trouverez ci-dessous un récapitulatif des horaires de diffusion.

Pour des questions de droit, il nous est malheureusement impossible de proposer les vidéos au téléchargement. Il est donc nécessaire de travailler à partir d'un enregistrement du signal antenne.

Utilisez le [guide des programmes en ligne](#) pour les horaires exacts.

4. Le cinéma français

A Maison de Ste Claire, nous visionnons un film tous les jours avec nos étudiants et à chaque fois nous leur proposons une fiche pédagogique sur mesure ou une fiche générale. A partir de ces fiches que nous pouvons proposer à différents niveaux, les apprenants ont l'occasion de s'exprimer uniquement en français aussi bien à l'écrit qu'à l'oral.

Nous partageons avec vous notre fiche générale qui peut être utilisée pour tous les films :

Fiche pédagogique générale pour les films de TV 5 sous-titrés en français pour les étudiants de Maison de Ste Claire débutants ou plus avancés...

- 1) **Regardez le film une première fois.**
Puis répondez aux questions suivantes.

*Watch the movie for the first time.
Then, answer the following questions.
En français pour les étudiants intermédiaires...*

- a) **Qui?** Qui sont les personnages principaux du film?
Nommez-les un par un et essayez de retrouver les relations entre eux: exemple:
Louis et l'ex-mari de Marivonne.

Who? (*Who are the main characters of the film?*)
Name them one by one and try to see the relationship between them. For example, Louis is the former husband of Marivonne...

- b) **Où ?** Où se passe l'action du film? Exemple : en France, dans une région française, dans le Bordelais, en Provence etc...

Where? *Where is the main action occurring?*

- c) **Quand?** Quand se passe l'action ? Exemple : période contemporaine/ pendant la deuxième guerre mondiale etc.

When? *When does the action occurs ? For example, during the Second World War.*

- d) **Comment?** Que se passe t-il ? what is happening ? Exemple : une jeune fille tombe amoureuse / une jeune femme devient hors la loi et rebelle contre la société.

What? *What is happening ? For example, a young woman falls in love / a young woman becomes an out-law and rebellious against society...*

e) **Pourquoi?** Pourquoi un jeune homme est-il accusé de trahison? etc...

Why ? Why was the young man is accused of treason? etc...

2) **Pour aller plus loin.**

Regardez le film une deuxième fois. Puis, essayez de trouver de nouveaux mots que vous ne connaissiez pas en utilisant un dictionnaire et en prenant des notes pendant le film (15 ou 20 nouveaux mots). Puis notez ces mots dans votre dictionnaire personnalisé/

To go further...

Watch the movie a second time. Then, identify any new vocabulary (15 to 20 new words) by taking notes during the movie and finding out the meaning from your dictionary later on. Write those words into your personalised dictionary.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Pour étudiants plus avancés. Faites une recherche sur le thème du film en utilisant l'internet. Exemple : L'affaire Dreyfus : qui était Dreyfus ? etc... ou Marion du Faouet a-t-elle vraiment existé ? Ou faites une recherche sur la région du film si vous la connaissez Exemple : dans l'affaire Dreyfus, Dreyfus a été déporté en Guyanne française. Où se trouve la Guyanne ?

For more advanced students. Research on the net on the theme of the movie. Example : in L'affaire Dreyfus, who was Dreyfus ? etc... or in Marion du Faouet, did Marion du Faouet really exist ?

Research the region treated in the movie if you know it. For example in L'affaire Dreyfus, Dreyfus was deported to the French Guiana. Where is it ?

3) Faites un court résumé du film en français ou en anglais selon votre compétence et envoyez-le à gilles@maisondestclaire.com

Write a short resume of the movie in French or in English according to your proficiency and send it to gilles@maisondestclaire.com

5. Stages professeurs.

✚ Nos stages profs auront lieu du **5 au 12 Janvier et du 13 au 20 janvier 2007**

Inscrivez-vous dès maintenant

"Vivez à la française à **Maison de St Claire**"

Professional Development for French Teachers

5 to 12 and 13 to 20 January 2007

Max. of 6 participants ONLY Twice per year



Update your knowledge on teaching skills, contemporary issues, cinema, musicals and songs for French teaching, and enjoy practising your French with native speakers, Gilles and Sylvia. A wonderful opportunity for Teachers of French to honed on their language skills, brainstorm with other French teachers, while revitalising oneself in paradise.

Daily workshops consist of intensive courses in the morning, role-playing, interactive and focused activities in the afternoon and French cinema, bal musette etc in the evening. Enjoy Terry's provincial French cuisine and our French soirées. Course fees, airport transfer, twin-share accommodation, all meals, excursions, activities and GST included in the price (\$1500).

email info@maisondestclaire.com or ring Zarina
02 6679 1016 for course information and bookings

www.maisondestclaire.com



6. Courses for School Groups.

- **School camps** (accompanied by a French teacher from your school) is run at any time of the year (dependant on availability), as requested. Time slots during the school holidays have been mainly reserved for the school groups. Minimum of 8 and max of 10 students. Complementary for one teacher.
- **Eco-language Learning for Youths:** 8 to 15 December 2006 and 15 to 22 December 2006.

"Vivez à la française à **Maison de St Claire**"



Youth Camps (Group of youths)

Max. of 6 participants ONLY Twice per year



Personalised tuitions to suit individual need. Improve your French and have fun with your peers at the same time. Designed to be interactive with small teacher to student ratio. Preparations for HSC and DELF/DALF.

Fee Structure	
7-Day Intensive Course	\$ 1000.00
2 weeks Intensive Course	\$ 1900.00

Dates of Youth French Program for 2006
 7 to 14 April 2006 (Yr 12 ONLY)
 14 to 21 April 2006 (Yr 12 ONLY)

8 to 15 December 2006
 15 to 22 December 2006

Two extra slots due to demand. Don't miss out. BOOK Early!!

Daily workshops consist of private tuitions and intensive courses in the morning; conversation, role-playing, interactive and focused activities in the afternoon and French cinema, bal musette etc in the evening. Enjoy Terry's provincial French cuisine and our French soirées. Course fees, twin-share accommodation, all meals, excursions, activities and GST included in the price.

email info@maisondestclaire.com or ring Zarina at 02 6679 1016 for course information and bookings

www.maisondestclaire.com

7. Recette

Soupe au cresson et aux crevettes

Pour 6 personnes

Préparation : 15 min

Cuisson : 15 min

Ingédients :

30 crevettes roses décortiquées

3 bottes de cresson

125 g de crème fraîche épaisse

50 g de beurre

1 échalote

1 petit bouquet estragon

sel, poivre



Préparation :

Lavez, séchez et épluchez le cresson.

Effeuillez l'estragon.

Pelez et émincez l'échalote.

Faites fondre le beurre dans une cocotte et faites-y revenir l'échalote 2 min en remuant.

Ajoutez l'estragon et le cresson dans la cocotte. Remuez, salez et poivrez. Laissez suer 5 min.

Versez 1 litre d'eau dans la cocotte, portez à ébullition puis retirez du feu.

Mixez finement la soupe et remettez-la sur feu doux. Incorporez la crème fraîche en remuant.

Poursuivez la cuisson 5 min sans laisser bouillir. Ajoutez enfin les crevettes décortiquées, poursuivez la cuisson 1 min.

Servez très chaud.

Le bon accord : Un riesling (Blanc, Alsace)

Gilles André Berger
gilles@maisondestclaire.com